

Exercices pratiques
pour tester les connaissances en
vocabulaire et grammaire
(Niveaux: débutants et intermédiaires)
Basés sur le Manuel :

Abdallah Nacereddine. *Fundamental Arabic Textbook*
/Manuel d'Arabe fondamentale. Rev. ed.
Bloomington, IN: AuthorHouse, 2008.

(A noter qu'il n'est pas nécessaire
d'étudier le manuel pur faire le test.)

Vous avez besoins davantage d'explications
sur la Grammaire et les Exercices ?
Cliquez ici pour poser vos questions.



http://www.a-nacereddine.com/html/questions-_form.html

Sortie

© Copyright par Abdallah Nacereddine 2012



Table des Matières

1. Phrases en arabe non vocalisées	3
2. Phrases en arabe vocalisées	12
3. Phrases idiomatique en arabe	19
4. Traduction des phrases en français	23
5. Traduction des phrases idiomatiques en français	29

Sortie



1

Phrases en arabe non vocalisées
(construites avec des verbes,
suivant leur ordre dans le manuel).

Copiez les phrases, vocalisez
et traduisez-les en français.

Puis comparez l'exercice avec
les phrases données vocalisées,

page 13, et
la traduction,
page 24.



Table des Matières

3

Sortie



- ١ يفتح ولد بابا - يفتح الولد الباب - يفتح باب الفصل.
- ٢ يكتب التلميذ درسا جديدا بقلم أسود.
- ٣ تجلسين على كرسي أمام المعلم قرب الباب.
- ٤ تتكلم مع زميلتها في العمل عن أسرتها.
- ٥ تتعلمون لغة أجنبية الآن.
- ٦ تعرفين هذه المرأة جيدا لأنها صديقتك.
- ٧ أقرأ هذا الكتاب لأنه كتاب جيد.
- ٨ ألا تعلم أن كل شيء ممكن ؟
- ٩ أسكن في منزل كبير وجميل مع أسرتي في الريف ليس بعيدا عن المدينة.
- ١٠ يسكن الأولاد مع والديهم.
- ١١ يعمل الناس كل يوم من الصباح إلى المساء.
- ١٢ أكل في مطعم المنظمة من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة.
- ١٣ أذهب إلى مدرسة مسائية مرتين في الأسبوع، يومي الثلاثاء والخميس.
- ١٤ يسافر بعض الموظفين كثيرا.



أحب والدي كثيرا. هما أيضا يحباني.	١٥
أركب الحافلة للذهاب إلى العمل.	١٦
كان الطقس جميلا أمس.	١٧
يشربن الماء البارد.	١٨
أغلق الشباك لأن الطقس بارد قليلا.	١٩
يبدؤون عملهم مبكرين في الصباح.	٢٠
لا يصل القطار دائما في الوقت.	٢١
أستطيع أن أتعلم هذه اللغة لأنها ليست صعبة جدا.	٢٢
أقوم الآن.	٢٣
أقوم بعلمي بكل سرور.	٢٤
أدرس هذه اللغة لأنني أحبها.	٢٥
يقف المعلم أمام التلاميذ.	٢٦
يتوقف القطار في المحطة.	٢٧
تتوقفان عن العمل لتناول فنجان من القهوة.	٢٨



- ٢٩ يعطي المعلم الطالب كتابا .
- ٣٠ أنتن مسرورات لأنكن فهمتن الدرس جيدا اليوم .
- ٣١ لا أخاف من شيء ولا من أحد .
- ٣٢ تضحكون لأنكم مسرورون . أليس كذلك ؟
- ٣٣ لا يخطئ كثيرا عندما يتكلم .
- ٣٤ تخرجن أحيانا عندما يكون الطقس جميلا وليس باردا جدا .
- ٣٥ أظن أن هذا المطعم مغلق يوم الإثنين .
- ٣٦ اشترت البنت فستانا جميلا لأمها أمس . واليوم تشتري قميصا لأبيها .
- ٣٧ أسأل أحدا - لا أسأل أحدا - أسأل عن أحد - أسأل نفس السؤال .
- ٣٨ يسوق الناس ببطء في المدينة .
- ٣٩ أريد أن أتعلم هذه اللغة الصعبة .
- ٤٠ هل يمكنني أن أسألك سؤالا ؟
- ٤١ أفعل شيئا - لا أفعل شيئا - أفعل كل شيء - أفعل نفس الشيء .
- ٤٢ هذا كل ما قلته لي ، ليس أكثر ولا أقل .



- ٤٣ لا يشعر بالوحدة لأنه يعيش مع أسرته الكبيرة وله كثيرا من الأصدقاء.
- ٤٤ وجدت الكتاب الذي أردت أن أشتريه.
- ٤٥ أمل أن يكون الطقس جميلا غدا.
- ٤٦ أرجو أن يصل القطار في الوقت هذا الصباح.
- ٤٧ يجب أن يركب الحافلة للذهاب إلى العمل لأنه ليس له سيارة.
- ٤٨ أنتهي من العمل الذي بدأت في بداية هذا الأسبوع.
- ٤٩ لا يحق للموظف أن يعمل في منطمتين في نفس الوقت (في آن واحد).
- ٥٠ يفضل القهوة على الشاي، ولكن زميله يفضل الشاي على القهوة.
- ٥١ أود أن أسألك سؤالا.
- ٥٢ قال له الطبيب أنت مريض لأنك تدخن كثيرا.
- ٥٣ لا تترك الأم أولادها لوحدهم في المنزل.
- ٥٤ فقدت مفاتيحي ولكنني وجدته حيث تركته.
- ٥٥ عندما رأى الطفل الماء في فنجان أزرق ظن أن الماء أزرق اللون.
- ٥٦ يجيب الطالب على سؤال المعلم.



٥٧	أرسل رسالة إلى صديقي بين حين وآخر.
٥٨	تبعثين بهدية جميلة إلى والديك.
٥٩	أستقبل صديقي في المطار اليوم في الساعة الثالثة بعد الظهر.
٦٠	ما هذا الصوت الجميل الذي أسمعُه ؟
٦١	يبتسم الطفل لأمه عندما تبتسم هي له.
٦٢	يلعب الطفل مع الكلب في الحديقة.
٦٣	لم أنس ولن أنسى الرسالة اللطيفة التي أرسلها إلي قبل أسبوع.
٦٤	أشكرك كثيرا على هديتك الجميلة.
٦٥	أجد كل ما أبحث عنه.
٦٦	ينزل الناس من الحافلة عندما تتوقف.
٦٧	أبقى في المنزل عندما ينزل المطر.
٦٨	صار كل شيء غاليا هذه الأيام.
٦٩	نتنفس بدون توقف بدون أن نشعر بذلك.
٧٠	نمشي بسرعة عندما نكون مستعجلين.



- ٧١ نشم بالأنف كما نتنفس من الأنف.
- ٧٢ البيت الذي تدخله الشمس لا يدخله الطيب. (مثل عربي.)
- ٧٣ تقول الأم لطفلها لا تلمس كل ما تراه.
- ٧٤ تناول طعام الفطور مبكرا/مبكرة في الصباح قبل الذهاب إلى العمل.
- ٧٥ أضع كل شيء في مكانه.
- ٧٦ تأخذ الأم أولادها إلى الحديقة لكي يلعبوا مع أولاد آخرين.
- ٧٧ أتذكر كل الكلمات التي أتعلمها في الفصل.
- ٧٨ باع كل ما عنده في دكانه. لم يبق له شيء.
- ٧٩ لم يعد بعد من السفر. - لم يعد يعمل هنا.
- ٨٠ رجع قبل أسبوع، على ما أعرف.
- ٨١ لا أغادر المنزل قبل تناول طعام الفطور.
- ٨٢ نتعب عندما نعمل كثيرا.
- ٨٣ أجيء إلى الفصل في الوقت كل يوم.
- ٨٤ زميلتي تأتي أيضا إلى الفصل في الوقت، مثلي.



- ٨٥ ننام قليلا عندما نشرب كثيرا من القهوة.
- ٨٦ أقوم من النوم مبكرا / مبكرة كل يوم من أيام الأسبوع.
- ٨٧ يتجول الناس في الحديقة يوم الأحد عندما يكون الطقس جميلا.
- ٨٨ ينظر الطفل إلى أمه التي تبتسم له.
- ٨٩ ينطق الطفل بكل كلمة بسهولة وبوضوح.
- ٩٠ تكلم الأم طفلها.
- ٩١ يستمع الطفل إلى ما تقوله له أمه.
- ٩٢ انتظرت طويلا في قاعة الانتظار هذه.
- ٩٣ أدعو أصدقائي بين حين وآخر.
- ٩٤ أقبل دعوتك إلى طعام الغداء غدا بكل سرور.
- ٩٥ أغسل يدي قبل الأكل وبعده
- ٩٦ أذوق الطعام قبل أن آكله.
- ٩٧ ألبس ملابس خفيفة في فصل الصيف عندما يكون الطقس حارا.
- ٩٨ أستحم قبل الذهاب إلى الفراش.



- ٩٩ أستريح عندما أشعر بالتعب.
- ١٠٠ قابلته قبل بضع سنوات عندما بدأت العمل هنا.
- ١٠١ نتقابل كل يوم لأننا نعمل في نفس المنظمة.
- ١٠٢ أشكرك على تقديمك لي صديقتك.
- ١٠٣ لم يتغير كثيرا. بقي كما هو.
- ١٠٤ يتقلب الطقس كثيرا في فصل الخريف في هذا البلد.
- ١٠٥ أغير ملابسني كل يوم.
- ١٠٦ أقيم في هذا البلد منذ سبع سنوات وثلاثة أشهر.



2

Phrases en arabe vocalisées
(construites avec des verbes,
suivant leur ordre dans le manuel).

Elles sont les mêmes
phrases non-vocalisées,

page 4,
traduction,
page 24.



- ١ يَفْتَحُ وَلَدٌ بَاباً - يَفْتَحُ الْوَلَدُ الْبَابَ - يَفْتَحُ بَابَ الْفَصْلِ.
- ٢ يَكْتُبُ التَّلْمِيزُ دَرَساً جَدِيداً بِقَلَمٍ أَسْوَدٍ.
- ٣ تَجْلِسِينَ عَلَى كُرْسِيِّ أَمَامَ الْمُعَلِّمِ قُرْبَ الْبَابِ.
- ٤ تَتَكَلَّمُ مَعَ زَمِيلَتِهَا فِي الْعَمَلِ عَنْ أُسْرَتِهَا.
- ٥ تَتَعَلَّمُونَ لُغَةً أَعْجَبِيَّةً الْآنَ.
- ٦ تَعْرِفِينَ هَذِهِ الْمَرْأَةَ جَيِّدًا لِأَنَّهَا صَدِيقَتُكَ
- ٧ أَقْرَأُ هَذَا الْكِتَابَ لِأَنَّهُ كِتَابٌ جَيِّدٌ.
- ٨ أَلَا تَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ مُمَكِّنٌ؟
- ٩ أَسْكُنُ فِي مَنْزِلٍ كَبِيرٍ وَجَمِيلٍ فِي الرَّيْفِ مَعَ أُسْرَتِي لَيْسَ بَعِيداً عَنِ الْمَدِينَةِ.
- ١٠ يَسْكُنُ الْأَوْلَادُ مَعَ وَالِدِيهِمْ.
- ١١ يَعْمَلُ النَّاسُ كُلَّ يَوْمٍ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ.
- ١٢ أَكَلُ فِي مَطْعَمِ الْمُنْظَمَةِ مِنْ يَوْمِ الْإِثْنَيْنِ إِلَى يَوْمِ الْجُمُعَةِ.
- ١٣ أَذْهَبُ إِلَى مَدْرَسَةِ مَسَائِيَّةٍ مَرَّتَيْنِ فِي الْأُسْبُوعِ، يَوْمِي الثَّلَاثَاءِ وَالْخَمِيسِ.
- ١٤ يُسَافِرُ بَعْضُ الْمُوظَّفِينَ كَثِيراً.
- ١٥ أَحَبُّ وَالِدِيَّ كَثِيراً. هُمَا أَيْضاً يُحِبَّانِي.
- ١٦ أَرْكَبُ الْحَافِلَةَ لِلذَّهَابِ إِلَى الْعَمَلِ.
- ١٧ كَانَ الطَّقْسُ جَمِيراً أَمْسَ.
- ١٨ يَشْرَبْنَ الْمَاءَ الْبَارِدَ.



- ١٩ أُغْلِقُ الشُّبَّكَ لِأَنَّ الطَّقْسَ بَارِدٌ قَلِيلًا.
- ٢٠ يَبْدَوُونَ عَمَلَهُمْ مُبَكِّرِينَ فِي الصَّبَاحِ.
- ٢١ لَا يَصِلُ الْقَطَارُ دَائِمًا فِي الْوَقْتِ.
- ٢٢ اسْتَطِيعُ أَنْ أَتَعَلَّمَ هَذِهِ اللُّغَةَ لِأَنَّهَا لَيْسَتْ صَعْبَةً جِدًّا.
- ٢٣ أَقُومُ الْآنَ.
- ٢٤ أَقُومُ بِعَمَلِي بِكُلِّ سُرُورٍ.
- ٢٥ أَدْرُسُ هَذِهِ اللُّغَةَ لِأَنَّيَ أُحِبُّهَا.
- ٢٦ يَقِفُ الْمُعَلِّمُ أَمَامَ التَّلَامِيذِ.
- ٢٧ يَتَوَقَّفُ الْقَطَارُ فِي الْمَحَطَّةِ.
- ٢٨ تَتَوَقَّفَانِ عَنِ الْعَمَلِ لِتَنَاوُلِ فَنَاجَانٍ مِنَ الْقَهْوَةِ.
- ٢٩ يُعْطِي الْمُعَلِّمُ الطَّالِبَ كِتَابًا.
- ٣٠ أَنْتُنَّ مَسْرُورَاتٌ لِأَنَّكُنَّ فَهَمْتُنَّ الدَّرْسَ جَيِّدًا الْيَوْمَ.
- ٣١ لَا أَخَافُ مِنْ شَيْءٍ وَلَا مِنْ أَحَدٍ.
- ٣٢ تَضْحَكُونَ لِأَنَّكُمْ مَسْرُورُونَ. أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟
- ٣٣ لَا يُخْطِئُ كَثِيرًا عِنْدَمَا يَتَكَلَّمُ.
- ٣٤ تَخْرُجُنَّ أحيانًا عِنْدَمَا يَكُونُ الطَّقْسُ جَمِيلًا وَلَيْسَ بَارِدًا جِدًّا.
- ٣٥ أَظُنُّ أَنَّ هَذَا الْمَطْعَمَ مُغْلَقٌ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ.
- ٣٦ اشْتَرَتِ الْبِنْتُ فُسْتَانًا جَمِيلًا لِأُمِّهَا أَمْسَ. وَالْيَوْمَ تَشْتَرِي قَمِيصًا لِأَبِيهَا.



٣٧	أَسْأَلُ أَحَدًا - لَا أَسْأَلُ أَحَدًا - أَسْأَلُ عَنْ أَحَدٍ - أَسْأَلُ نَفْسَ السُّؤَالِ.
٣٨	يَسُوقُ النَّاسُ بِبُطْءٍ فِي الْمَدِينَةِ
٣٩	أُرِيدُ أَنْ أَتَعَلَّمَ هَذِهِ اللُّغَةَ الصَّعْبَةَ.
٤٠	هَلْ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَسْأَلَكَ سُؤَالَ؟
٤١	أَفْعَلُ شَيْئًا - لَا أَفْعَلُ شَيْئًا - أَفْعَلُ كُلَّ شَيْءٍ - أَفْعَلُ نَفْسَ الشَّيْءِ.
٤٢	هَذَا كُلُّ مَا قُلْتَهُ لِي، لَيْسَ أَكْثَرَ وَلَا أَقَلَّ.
٤٣	لَا يَشْعُرُ بِالْوَحْدَةِ لِأَنَّهُ يَعْيشُ مَعَ أُسْرَتِهِ الْكَبِيرَةِ وَلَهُ كَثِيرٌ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ.
٤٤	وَجَدْتُ الْكِتَابَ الَّذِي أَرَدْتُ أَنْ أَشْتَرِيَهُ.
٤٥	أَمَلْتُ أَنْ يَكُونَ الطُّفْسُ جَمِيلًا غَدًا.
٤٦	أَرْجُو أَنْ يَصِلَ الْقَطَارُ فِي الْوَقْتِ هَذَا الصَّبَاحِ.
٤٧	يَجِبُ أَنْ يَرْكَبَ الْحَافِلَةَ لِلذَّهَابِ إِلَى الْعَمَلِ لِأَنَّهُ لَيْسَ لَهُ سَيَّارَةٌ.
٤٨	أَنْتَهِيَ مِنَ الْعَمَلِ الَّذِي بَدَأْتُهُ فِي بَدَايَةِ هَذَا الْأُسْبُوعِ.
٤٩	لَا يَحِقُّ لِلْمَوْظَفِ أَنْ يَعْمَلَ فِي مَنْظَمَتَيْنِ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ.
٥٠	يُفْضَلُ الْقَهْوَةُ عَلَى الشَّايِ وَلَكِنْ زَمِيلُهُ يُفْضَلُ الشَّايَ عَلَى الْقَهْوَةِ.
٥١	أَوَدُّ أَنْ أَسْأَلَكَ سُؤَالَ.
٥٢	قَالَ لَهُ الطَّبِيبُ أَنْتَ مَرِيضٌ لِأَنَّكَ تَدْخُنُ كَثِيرًا.
٥٣	لَا تَتْرُكُ الْأُمَّمَ أَوْ لَدَاهَا لِوَحْدِهِمْ فِي الْمَنْزَلِ.
٥٤	فَقَدْتُ مِفْتَاحِي وَلَكِنِّي وَجَدْتُهُ حَيْثُ تَرَكْتُهُ.



عندمَا رَأَى الطِّفْلُ المَاءَ فِي فَنجَانٍ أزرَقَ ظَنَّ أَنَّ المَاءَ أزرَقُ اللُّونِ.	٥٥
يُجِيبُ الطَّالِبُ عَلَى سُؤَالِ المُعَلِّمِ.	٥٦
أُرْسِلُ رِسَالَةً إِلَى صَدِيقِي بَيْنَ حِينٍ وَآخَرَ.	٥٧
تَبَعْتَيْنِ بِهَدِيَّةٍ جَمِيلَةٍ إِلَى وَالدِيكَ.	٥٨
أَسْتَقْبِلُ صَدِيقِي فِي المَطَارِ اليَوْمَ فِي السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ.	٥٩
مَا هَذَا الصَّوْتُ الجَمِيلُ الَّذِي أَسْمَعُهُ ؟	٦٠
يَبْتَسِمُ الطِّفْلُ لِأُمِّهِ عِنْدَمَا تَبْتَسِمُ هِيَ لَهُ.	٦١
يَلْعَبُ الطِّفْلُ مَعَ الكَلْبِ فِي الحَدِيقَةِ.	٦٢
لَمْ أَنَسَ وَلَنْ أَنَسِيَ الرِّسَالَةَ اللطِيفَةَ الَّتِي أُرْسَلَهَا إِلَيَّ قَبْلَ أُسْبُوعٍ.	٦٣
أَشْكُرُكَ كَثِيرًا عَلَى هَدِيَّتِكَ الجَمِيلَةِ.	٦٤
أَجِدُ كُلَّ مَا أَبْحَثُ عَنْهُ.	٦٥
يَنْزِلُ النَّاسُ مِنَ الحَافِلَةِ عِنْدَمَا تَتَوَقَّفُ.	٦٦
أَبْقَى فِي المَنْزِلِ عِنْدَمَا يَنْزِلُ المَطَرُ.	٦٧
صَارَ كُلُّ شَيْءٍ غَالِيًا هَذِهِ الأَيَّامَ.	٦٨
نَتَنَفَّسُ بِدُونِ تَوَقُّفٍ بِدُونِ أَنْ نَشْعُرَ بِذَلِكَ.	٦٩
نَمْشِي عِنْدَمَا نَكُونُ مُسْتَعْجَلِينَ.	٧٠
نَشْمُ بِالأَنْفِ كَمَا نَتَنَفَّسُ مِنَ الأنْفِ.	٧١
الْبَيْتُ الَّذِي تَدْخُلُهُ الشَّمْسُ لَا يَدْخُلُهُ الطَّبِيبُ. (مَثَلٌ عَرَبِيٌّ).	٧٢



٧٣	تَقُولُ الْأُمُّ لِطِفْلِهَا لَا تَلْمُسْ كُلَّ مَا تَرَاهُ.
٧٤	أَتَنَاوَلُ طَعَامَ الْفُطُورِ مُبَكَّرًا/مُبَكَّرَةً فِي الصَّبَاحِ قَبْلَ الذَّهَابِ إِلَى الْعَمَلِ.
٧٥	أَضَعُ كُلَّ شَيْءٍ فِي مَكَانِهِ.
٧٦	تَأْخُذُ الْأُمُّ أَوْلَادَهَا إِلَى الْحَدِيقَةِ لِكَيْ يَلْعَبُوا مَعَ أَوْلَادِ آخَرِينَ.
٧٧	أَتَذَكَّرُ كُلَّ الْكَلِمَاتِ الَّتِي أَتَعَلَّمُهَا فِي الْفَصْلِ.
٧٨	بَاعَ كُلُّ مَا عِنْدَهُ فِي دُكَّانِهِ. لَمْ يَبْقَ لَهُ شَيْءٌ.
٧٩	لَمْ يَعُدْ بَعْدُ مِنَ السَّفَرِ. - لَمْ يَعُدْ يَعْمَلُ هُنَا.
٨٠	رَجَعَ قَبْلَ أُسْبُوعٍ، عَلَى مَا أَعْرَفُ.
٨١	لَا أُغَادِرُ الْمَنْزِلَ قَبْلَ تَنَاوُلِ طَعَامِ الْفُطُورِ.
٨٢	نَتَعَبُ عِنْدَمَا نَعْمَلُ كَثِيرًا.
٨٣	أَجِيءُ إِلَى الْفَصْلِ فِي الْوَقْتِ كُلِّ يَوْمٍ.
٨٤	زَمِيلَتِي تَأْتِي أَيْضًا إِلَى الْفَصْلِ فِي الْوَقْتِ، مِثْلِي.
٨٥	نَنَامُ قَلِيلًا عِنْدَمَا نَشْرَبُ كَثِيرًا مِنَ الْقَهْوَةِ.
٨٦	أَقُومُ مِنَ النَّوْمِ مُبَكَّرًا/مُبَكَّرَةً كُلَّ يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ.
٨٧	يَتَجَوَّلُ النَّاسُ فِي الْحَدِيقَةِ يَوْمَ الْأَحَدِ عِنْدَمَا يَكُونُ الطَّقْسُ جَمِيلًا.
٨٨	يَنْظُرُ الطِّفْلُ إِلَى أُمِّهِ الَّتِي تَبْتَسِمُ لَهُ.
٨٩	يَنْطِقُ الطِّفْلُ بِكُلِّ كَلِمَةٍ بِسُهُولَةٍ وَبِوُضُوحٍ.
٩٠	تُكَلِّمُ الْأُمُّ طِفْلَهَا.



يَسْتَمِعُ الطُّفْلُ إِلَى مَا تَقُولُهُ لَهُ أُمُّهُ.	٩١
انْتَظَرْتُ طَوِيلًا فِي قَاعَةِ الْإِنْتِظَارِ هَذِهِ.	٩٢
أَدْعُو أَصْدِقَائِي بَيْنَ حَيْنٍ وَآخَرَ.	٩٣
أَقْبَلُ دَعْوَتَكَ إِلَى طَعَامِ الْغَدَاءِ بِكُلِّ سُرُورٍ.	٩٤
أَغْسِلُ يَدَيَّ قَبْلَ الْأَكْلِ وَبَعْدَهُ.	٩٥
أَذُوقُ الطَّعَامَ قَبْلَ أَنْ أَكُلَهُ.	٩٦
أَلْبَسُ مَلَابِسَ خَفِيفَةً فِي فَصْلِ الصَّيْفِ عِنْدَمَا يَكُونُ الطَّقْسُ حَارًّا.	٩٧
أَسْتَحِمُّ قَبْلَ الذَّهَابِ إِلَى الْفِرَاشِ.	٩٨
أَسْتَرِيحُ عِنْدَمَا أَشْعُرُ بِالتَّعَبِ.	٩٩
قَابَلْتُهُ قَبْلَ بَضْعِ سَنَوَاتٍ عِنْدَمَا بَدَأْتُ الْعَمَلَ هُنَا.	١٠٠
نَتَقَابَلُ كُلَّ يَوْمٍ لِأَنَّنا نَعْمَلُ فِي نَفْسِ الْمُنْظَمَةِ.	١٠١
أَشْكُرُكَ عَلَى تَقْدِيمِكَ لِي صَدِيقَتِكَ.	١٠٢
لَمْ يَتَغَيَّرْ كَثِيرًا. بَقِيَ كَمَا هُوَ.	١٠٣
يَتَقَلَّبُ الطَّقْسُ كَثِيرًا فِي فَصْلِ الْخَرِيفِ فِي هَذَا الْبَلَدِ.	١٠٤
أُغَيِّرُ مَلَابِسِي كُلَّ يَوْمٍ.	١٠٥
أَقِيمُ فِي هَذَا الْبَلَدِ مِنْذُ سَبْعِ سَنَوَاتٍ وَثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ.	١٠٦



3

Phrases idiomatiques
en arabe.

Traduisez-les en français
et comparez-les avec
les phrases en français,
page 30.



Table des Matières

19

Sortie



- ١ هَذَا بَيْتٌ.
- ٢ هَذَا بَيْتٌ جَمِيلٌ.
- ٣ هَذَا الْبَيْتُ جَمِيلٌ.
- ٤ هَذَا الْبَيْتُ الْجَمِيلُ كَبِيرٌ.
- ٥ هَذَا هُوَ الْبَيْتُ الْجَمِيلُ الَّذِي أَسْكَنُ فِيهِ.
- ٦ هَذَا مِفْتَاحُ الْبَابِ - مِفْتَاحُ الْبَابِ هَذَا.
- ٧ أَتَكَلَّمُ مَعَ الْوَلَدِ الَّذِي يَعْرِفُنِي.
- ٨ أَتَكَلَّمُ مَعَ الْوَلَدِ الَّذِي أَعْرِفُهُ.
- ٩ أَتَكَلَّمُ مَعَ وَلَدٍ أَعْرِفُهُ
- ١٠ أَتَكَلَّمُ مَعَ الْوَلَدِ الَّذِي أَعْرِفُ أُمَّهُ.
- ١١ أَنَا الَّذِي/الَّتِي أَدْرُسُ هَذِهِ اللُّغَةَ - لَسْتُ أَنْتِ الَّتِي تَعْمَلِينَ هُنَا.
- ١٢ لَهُ كِتَابٌ - هَذَا الْكِتَابُ لَهُ.
- ١٣ لَيْسَتْ الْبِنْتُ مُعَلِّمَةً.
- ١٤ لَيْسَ لِلْبِنْتِ مُعَلِّمَةٌ.
- ١٥ لِي دَرَسٌ أَكْتُبُهُ.
- ١٦ لَهُ صَدِيقٌ يَتَكَلَّمُ مَعَهُ.
- ١٧ هُوَ مُتَأَخِّرٌ الْيَوْمَ. لَا أَعْرِفُ مَا بِهِ.



يُسَافِرُ عَلَى الْأَكْثَرِ أَرْبَعَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ.	١٨
يَعْرِفُ عَلَى الْأَقَلِّ ثَلَاثَ لُغَاتٍ.	١٩
مَا أَجْمَلَ هَذَا الْفُسْتَانَ !	٢٠
هَذَا كُلُّ مَا قُلْتَهُ لِي، لَيْسَ أَكْثَرَ وَلَا أَقَلَّ.	٢١
مَدِينَتُهُمْ أَجْمَلُ مِنْ مَدِينَتِنَا بكَثِيرٍ.	٢٢
لَيْسَتْ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ أَصْعَبَ مِمَّا (مِنْ مَا) تَظُنُّ	٢٣
لَيْسَ فِي الْمَنْزِلِ، هُوَ مُسَافِرٌ عَلَى مَا أَظُنُّ.	٢٤
لَوْ كَانَ الْبَابُ مَفْتُوحًا لَمَا خَرَجْتُ مِنَ الشُّبَّاكِ.	٢٥
لَا تَخْرُجُ مِنَ الشُّبَّاكِ وَلَوْ كَانَ الْبَابُ مَغْلَقًا.	٢٦
يَدْرُسُ نَفْسَ اللُّغَةِ الَّتِي يَدْرُسُهَا زَمِيلُهُ فِي الْعَمَلِ.	٢٧
تَكْتُبُونَ نَفْسَ الدَّرْسِ الَّذِي نَكْتُبُهُ.	٢٨
وَجَدُونَا فِي الْمَكْتَبَةِ نَشْتَرِي بَعْضَ الْكُتُبِ.	٢٩
عِنْدَمَا بَدَأْتُ أَدْرُسُ هَذِهِ اللُّغَةَ وَجَدْتُهَا صَعْبَةً قَلِيلًا.	٣٠
لَيْسَتْ هَذِهِ أَكْبَرَ مَدِينَةٍ فِي الْبَلَدِ.	٣١
أَرْجُو أَنْ لَا أَكُونَ مُخْطِئًا فِي حَقِّهِ.	٣٢
الدَّرْسُ أَسْهَلُ الْيَوْمِ مِنْهُ أَمْسٍ.	٣٣
هُوَ أَصْغَرُ مَنْ أَنْ يَقُومَ بِمِثْلِ هَذَا الْعَمَلِ الصَّعْبِ.	٣٤



يُحِبُّ الزَّوْجَانَ بَعْضُهُمَا بَعْضًا س	٣٥
يَكْتَبُ بَعْضُهُمَا إِلَى بَعْضٍ	٣٦
يَتَكَلَّمُ بَعْضُهُمْ مَعَ بَعْضٍ.	٣٧
لَمْ يَعُدْ شَيْءٌ عَلَى مَا كَانَ عَلَيْهِ قَبْلَ بَضْعِ سَنَوَاتٍ.	٣٨
لَا تُغَيِّرُ شَيْئًا فِي هَذَا الْمَكَانِ. أَتْرُكُ كُلَّ شَيْءٍ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ.	٣٩
عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَعْمَلَ لِكَيْ يَعِيشَ أَرَادَ أَمْ لَمْ يَرِدْ.	٤٠
عِنْدَمَا دَخَلَ زَمِيلُهُ إِلَى الْمَكْتَبِ أَخَذَ يَتَكَلَّمُ مَعَهُ وَنَسِيَ عَمَلَهُ.	٤١
سَأَعُودُ فِي أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمَكِنٍ.	٤٢
يَتَعَبُ لِأَنَّهُ يَعْمَلُ لَيْلَ نَهَارٍ.	٤٣
مِنَ الصَّعْبِ النُّطْقُ بِهَذِهِ الْكَلِمَةِ.	٤٤
لَيْسَ مِنَ السَّهْلِ الْقِيَامُ بِهَذَا الْعَمَلِ.	٤٥
لَوْ قَالَتِ الْأُمُّ لَطِفْلَهَا أَنَّ الْمَاءَ لَيْسَ لَهُ لَوْنٌ لَعَرَفَ.	٤٦
لَوْ لَمْ تَقُلْ لَهُ لَمَا عَرَفَ.	٤٧
يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ وَهُوَ يَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ.	٤٨
لَا أَعْرِفُ أَحَدًا فِي هَذِهِ الْمُنْظَمَةِ غَيْرِكَ.	٤٩
هَلْ انْتَهَيْتَ مِنْ عَمَلِكَ ؟ لا، لَمْ أَنْتَهَ مِنْهُ بَعْدُ.	٥٠
لَا أَفْعَلُ ذَلِكَ لَوْ كُنْتُ مَكَانَكَ.	٥١



4

Traduisez les phrases
en arabe.

Puis comparez votre
traduction avec les
phrases en arabe,
page 13.



Table des Matières

23

Sortie



- 1 Un garçon ouvre une porte - Le garçon ouvre la porte - Il ouvre la porte de la salle de classe.
- 2 L'étudiant écrit une nouvelle leçon avec un stylo noir.
- 3 Tu (f) t'asseois devant le professeur près de la porte.
- 4 Elle parle de sa famille avec sa collègue de bureau.
- 5 Vous (mp) apprenez une nouvelle langue étrangère maintenant.
- 6 Tu (f) connais bien cette femme parce qu'elle est ton amie.
- 7 Je lis ce livre parce que c'est un bon livre.
- 8 Ne sais-tu pas (n'es-tu pas au courant) que tout est possible ?
- 9 J'habite dans une jolie grande maison avec ma famille à la campagne, pas loin de la ville.
- 10 Les enfants vivent avec leurs parents.
- 11 Les gens travaillent tous les jours du matin au soir.
- 12 Je mange au restaurant de l'organisation de lundi à vendredi.
- 13 Je vais à l'école du soir deux fois par semaine, les mardis et jeudis.
- 14 Certains fonctionnaires voyagent beaucoup.
- 15 J'aime bien mes parents. Mes parents m'aiment aussi.
- 16 Je prends le bus pour aller au travail.
- 17 Il a fait beau hier.
- 18 Elles (p) boivent de l'eau froide.
- 19 Je ferme la fenêtre parce qu'il fait un peu froid.
- 20 Ils (p) commencent le travail tôt le matin.
- 21 Le train n'arrive pas toujours à l'heure.
- 22 Je peux apprendre cette langue parce qu'elle n'est pas très difficile.



- 23 Je me lève maintenant.
- 24 Je fais mon travail avec plaisir.
- 25 J'étudie cette langue parce que je l'aime.
- 26 Le professeur se tient debout devant les élèves.
- 27 Le train s'arrête à la gare.
- 28 Vous (d) vous arrêtez de travailler pour prendre une tasse de café.
- 29 Le professeur donne un livre à l'étudiant.
- 30 Vous (p) êtes contentes aujourd'hui, parce que vous avez bien compris la leçon.
- 31 Je n'ai peur de rien ni de personne.
- 32 Vous (p) riez parce que vous êtes contents. N'est-ce pas ?
- 33 Il ne se trompe pas beaucoup quand il parle.
- 34 Vous (fp) sortez parfois lorsqu'il fait beau et pas très froid.
- 35 Je pense que ce restaurant est fermé le lundi.
- 36 La fille a acheté une jolie robe pour sa mère hier. Aujourd'hui elle achète une chemise pour son père.
- 37 Je demande à quelqu'un - Je ne demande à personne - Je demande quelqu'un - Je pose la même question.
- 38 Les gens conduisent lentement en ville.
- 39 Je veux apprendre cette langue difficile.
- 40 Est-il possible de (puis-je) te poser une question ?
- 41 Je fais quelque chose - Je ne fais rien - Je fais tout - Je fais la même chose.
- 42 C'est tout ce que tu m'as dit, pas plus pas moins.
- 43 Il ne se sent pas seul parce qu'il habite avec sa grande famille et il a beaucoup d'amis.
- 44 J'ai trouvé le livre que je voulais acheter.



- 45 J'espère qu'il fera beau demain.
- 46 J'espère que le train arrivera à l'heure ce matin.
- 47 Il doit prendre un bus pour aller au travail parce que il n'a pas de voiture.
- 48 Je finis le travail que j'ai commencé au début de cette semaine.
- 49 Le fonctionnaire n'a pas le droit de travailler dans deux organisations en même temps.
- 50 Il préfère le café au thé, mais son collègue préfère le thé au café.
- 51 J'aimerais te poser une question.
- 52 Le médecin lui a dit: Vous êtes malade parce que vous fumez trop.
- 53 La mère ne laisse pas ses enfants seuls à la maison.
- 54 J'ai perdu ma clef, mais je l'ai trouvée là où je l'avais laissée.
- 55 Quand l'enfant a vu l'eau dans une tasse bleue, il pensait que l'eau était de couleur bleue.
- 56 L'étudiant répond à la question du professeur.
- 57 J'envoie une lettre à mon amie de temps en temps.
- 58 Tu (f) envoies un joli cadeau à tes parents.
- 59 J'accueille mon ami à l'aéroport à trois heures, cet après-midi.
- 60 Qu'est-ce que cette jolie voix que j'entends ?
- 61 L'enfant sourit à sa mère quand elle lui sourit.
- 62 L'enfant joue avec le chien dans le jardin.
- 63 Je n'ai pas oublié et je n'oublierai pas la gentille lettre qu'il m'envoyée il y a une semaine.
- 64 Je te remercie beaucoup de ton joli cadeau.
- 65 Je trouve tout ce que je cherche.
- 66 Les gens descendent du bus quand il s'arrête.



- 67 Je reste à la maison quand il pleut.
68 Tout est devenu cher aujourd'hui.
69 Nous respirons sans arrêt, sans en être conscients.
70 Nous (p) marchons vite quand nous sommes pressés.
71 Nous sentons avec le nez, tout comme nous respirons par le nez.
72 Dans une maison où entrent la lumière et la chaleur du soleil, le médecin n'entre pas (Proverbe arabe).
73 La mère dit à son enfant : Ne touche pas tout ce que tu vois.
74 Je prends le petit-déjeuner tôt le matin avant d'aller au travail.
75 Je mets tout à sa place.
76 La mère prend ses enfants au parc pour jouer avec les autres enfants.
77 Je me rappelle de tous les mots que j'apprend en classe.
78 Il a vendu tout ce qu'il a dans son magasin. Il ne lui reste rien.
79 Il n'est pas encore retourné de son voyage. - Il ne travaille plus ici.
80 Il est retourné il y a une semaine, à ce que je sache.
81 Je ne quitte pas la maison le matin avant de prendre le petit-déjeuner.
82 Nous nous fatiguons quand nous travaillons beaucoup.
83 Je viens en classe à l'heure tous les jours.
84 Ma collègue vient aussi à l'heure, comme moi.
85 Nous dormons très peu lorsque nous buvons trop de café.
86 Je me lève tôt tous les jours de la semaine.
87 Les gens se promènent le dimanche dans le parc quand il fait beau.
88 L'enfant regarde sa mère qui lui sourit.



- 89 L'enfant prononce chaque mot facilement et clairement.
- 90 La mère parle à son enfant.
- 91 L'enfant écoute ce que sa maman lui dit.
- 92 J'ai attendu longtemps dans cette salle d'attente.
- 93 J'invite mes amis de temps en temps.
- 94 J'accepte votre invitation au déjeuner demain avec plaisir.
- 95 Je lave mes mains avant et après avoir mangé.
- 96 Je goûte la nourriture avant de manger.
- 97 Je porte des vêtements légers en été quand il fait chaud.
- 98 Je prends un bain avant d'aller au lit.
- 99 Je me repose quand je me sens fatigué(e).
- 100 Je l'ai rencontré il y a quelques années lorsque j'ai commencé le travail ici.
- 101 Nous nous rencontrons tous les jours parce que nous travaillons dans la même organisation.
- 102 Je vous remercie de m'avoir présenté votre amie.
- 103 Il n'a pas changé beaucoup. Il est resté tel quel.
- 104 Le temps change beaucoup en automne dans ce pays.
- 105 Je change de vêtements tous les jours.
- 106 Je réside dans ce pays depuis sept ans et trois mois.



5

Phrases idiomatiques
en français.

Traduisez-les en arabe.

Comparez-les avec
les phrases en arabe,
page 20.



Table des Matières

29

Sortie



- 1 C'est une maison.
- 2 C'est une belle maison.
- 3 Cette maison est belle.
- 4 Cette belle maison est grande.
- 5 Voici la jolie maison dans laquelle j'habite.
- 6 C'est la clef de la porte - Cette clef de la porte.
- 7 Je parle avec le garçon qui me connaît.
- 8 Je parle avec le garçon que je connais.
- 9 Je parle avec un garçon que je connais.
- 10 Je parle avec le garçon dont je connais la mère.
- 11 C'est moi qui étudie cette langue - Ce n'est pas toi (f) qui travailles ici.
- 12 Il a un livre - Ce livre est le sien.
- 13 La fille n'est pas une enseignante.
- 14 La fille n'a pas d'enseignante.
- 15 J'ai une leçon à écrire.
- 16 Il a un ami avec qui parler.
- 17 Il est en retard aujourd'hui. Je ne sais pas ce qu'il a.



- 18 Il voyage au plus quatre fois par an.
- 19 Il connaît au moins trois langues.
- 20 Comme cette robe est belle !
- 21 C'est tout ce que tu (m) m'as dit, ni plus ni moins.
- 22 Leur ville est beaucoup plus belle que la nôtre.
- 23 La langue arabe n'est pas aussi difficile que tu le penses.
- 24 Il n'est pas à la maison. Il est en voyage, à ce que je pense.
- 25 Si la porte avait été ouverte, je ne serais pas sorti(e) par la fenêtre.
- 26 Ne sors pas par la fenêtre, même si la porte est fermée.
- 27 Il apprend la même langue que son collègue de bureau.
- 28 Vous écrivez la même leçon que nous.
- 29 Ils nous ont trouvés à la librairie en train d'acheter quelques livres.
- 30 Quand j'ai commencé à étudier cette langue je l'ai trouvée un peu difficile.
- 31 Ce n'est pas la plus grande ville du pays.
- 32 J'espère que je ne me suis pas trompé(e) à son égard.
- 33 La leçon est plus facile aujourd'hui qu'hier.
- 34 Il est trop jeune pour faire ce genre de travail.



- 35 Les époux s'aiment.
- 36 Ils (d) s'écrivent.
- 37 Ils (p) se parlent.
- 38 Rien n'est plus comme il y a quelques années.
- 39 Ne change rien dans cet endroit. Laisse tout tel quel.
- 40 L'homme doit travailler pour vivre qu'il le veuille ou non.
- 41 Lorsque son collègue est entré dans le bureau, il a commencé à parler avec lui et il a oublié son travail.
- 42 Je retournerai le plus tôt possible.
- 43 Il se fatigue parce qu'il travaille nuit et jour.
- 44 Il est difficile de prononcer ce mot.
- 45 Il n'est pas facile de faire ce travail.
- 46 Si la mère avait dit à son enfant que l'eau n'avait pas de couleur, il l'aurait su.
- 47 Si elle ne lui avait pas dit, il ne l'aurait pas su.
- 48 Il boit son café pendant qu'il lit le journal.
- 49 Je ne connais personne d'autre à part toi dans cette organisation.
- 50 As-tu fini ton travail ? Non, je ne l'ai pas encore fini.
- 51 Si j'étais toi, je ne ferais pas cela.

